

# 國際教育聯盟第八區

## —接待家庭手冊

International Education Union Region 8  
- Host Family Handbook

彰化·南投

Changhua · Nantou



## CONTENTS

- |             |    |
|-------------|----|
| 一、接待家庭的角色定位 | 02 |
| 二、接待期間注意事項  | 05 |
| 三、緊急狀況與處理原則 | 11 |
| 四、法令規範基本認識  | 13 |
| 五、相關諮詢服務    | 16 |
| 六、接待常見之問題   | 19 |
| 七、相關附件      | 22 |

## 接待家庭的角色定位

感謝您願意擔任接待家庭人員，為遠道而來的異國朋友展現您的溫暖情誼。

身為接待家庭，需保有真誠的心且有意願主動與前來的交換學生進行國際文化與情感交流，這不僅是種挑戰，也是難得的機會，可以主動分享您生活方式及文化，並將他們納入您家庭生活的一份子，藉此觸及遠從他鄉來到貴家庭的交換學生，分享他們求學的希望和野心，每位參與的家庭成員更可因此成長。

除了食宿上的供給與照顧外，將會有深層的溝通與交流及拓展國際理解程度，因此在接待前需先瞭解接待家庭的基本意義，以及調整本身對外的傳統想法及態度，以縮短彼此的理解障礙。

### 一、基本態度

#### （一）迎接交換學生

允許的情況下，建議在交換學生抵達時前往迎接。迎接時給予其一些緩衝時間適應時差，人體生理時鐘進入一個新時區後常會產生一時難以調適的困擾，建議可適時提供關心問候。交換學生被接到家裡後，主動先將其介紹給家庭所有成員及其住宿環境。

#### （二）視為家庭一份子

若將交換學生視為客人般禮遇，反而會使雙方感到壓力或不自在，對接待學生來說，各位就是他們的『爸爸』、『媽媽』；最重要的是歡迎接待學生的心情，家庭接待（Homestay）成功的祕訣在於不要過度神經質、不要大驚小怪。若家庭中有與交換學生年齡相仿的成員時，應考量雙方文化與民情差異事先共同商量，以同等態度面對，避免標準不一影響雙方情感。

### （三）溝通原則

與交換學生相處時，若對其作為或想法有不瞭解或不認同之處，請主動提出，不需拐彎抹角或忍耐隱瞞，彼此和氣、誠心的溝通，相互尊重、體諒並理解對方與其文化背景，以減少不必要磨擦及誤解；溝通時掌握語氣溫和，語意明確的原則。

### （四）避免刻板印象

無論是否有接待交換學生的經驗，對雙方而言都是處於外國人的環境中，因此，請勿對貴家庭所接待的交換學生存有刻板印象，應視每個人為獨立的個體，以真誠的心對待。

### （五）尊重個人隱私

接待家庭的成員應尊重交換學生的個人生活空間，如：不隨意進入其房間或是拆閱其信件，避免因好奇心或過度干涉而對其造成困擾與雙方的誤解。

## 二、參考方針

### （一）接待家庭的職責

1. 提供交換學生飲食及住宿。
2. 如同交換學生的父母一般，提供照顧及適當管教之責。
3. 交換期間，告訴交換學生有關家庭、學校及社區的一般認識。
4. 交換學生若遭遇任何困難時通知管理人員（如生病、對接待家庭或學校適應困難，或嚴重的思鄉病）。

### （二）告知基本家規

在正式介紹家庭成員彼此認識後，共同討論必須遵守的基本



家規，能幫助交換學生在一開始就了解將來要適應與配合的生活方式，明白其應盡的本分。

1. 家務的分擔問題。
2. 家庭正常作息時間，例如用餐和就寢時間等。
3. 門禁時間、晚歸需主動連繫規定，及鑰匙交付問題。
4. 宗教嗜好。
5. 家人間互向聯繫的電話號碼及緊急電話號碼。
6. 社區交通情況（提供市區地圖對交換學生幫助極大）。

### （三）多使用中文交談

交換學生來臺的主要目的是認識臺灣文化，體驗臺灣的生活環境及學習語言（如國語、臺灣台語等）；身為接待家庭的任務之一，是在合理的範圍內，盡力幫助交換學生適應在臺生活及認識臺灣。其中使用語言是首要重點，從初期的外語溝通至使用簡單的中文詞彙，進而用中文句子交談，都有賴接待家庭給予適當的學習環境以及家庭成員的協助。

## 二

## 接待期間注意事項

### 一、基本態度

- (一) 盡可能提供交換學生單獨的客房或個人的床鋪，並備妥寢具、衣櫃或置物櫃等，供他們使用。
- (二) 居家環境應保持乾淨，避免蚊蠅孳生，引發傳染病。家中如有養寵物，請先告知。
- (三) 一般歐美國家的浴室多採乾溼分離，臺灣則多半沒有這樣的習慣，因此接待家庭需解說浴室的使用方法，避免發生意外和造成困擾。
- (四) 應尊重交換學生個人隱私權，進入他們的房間前應先敲門，接待女學生時更應注意此禮節，以免產生誤會，徒增雙方困擾，使交換學生產生不適感。如果家中成員為單一性別，請先向媒合學校說明，以免造成生活上可能有不方便情形。
- (五) 交換學生如須撥打國際電話，可利用網路通訊軟體通話，並適時提供網路連線供其連結使用。若無法使用網路通話聯繫，須購買國際電話卡的話，可協助其購買國際電話卡。
- (六) 家中若有電腦與網路設備可供使用，應事先與交換學生溝通，共同制定使用規範。
- (七) 家中貴重物品須妥善保存，以避免遺失或造成誤會，同時提醒交換學生配合。

### 二、飲食習慣

- (一) 接待家庭難免會擔心交換學生的飲食習慣與我們不同，其實不須特別改變伙食，依照平時的飲食習慣，多準備一人份即可。建議也可以讓接待學生共同參與餐食準備工作，及分擔餐後清理工作。

- (二) 即便交換學生無法立刻習慣台灣料理，也無須過度擔心，可準備麵包、土司和果醬等食品，提供交換學生自行食用。惟須注意：大部分歐美國家人士無法接受動物內臟類食品。
- (三) 如能力許可，偶爾也可準備交換學生家鄉的家鄉料理，以紓解他們的思鄉之苦。
- (四) 遇到交換學生因宗教、個人飲食習慣或偏好而出現拒食行為時無須強制其改變飲食習慣。
- (五) 部分國家的自來水可直接飲用，但臺灣的情形不是如此，因此接待家庭必須明確告訴交換學生臺灣飲用水品質及飲用習慣，避免他們因生飲自來水而造成腸胃不適。
- (六) 切勿因表示好客而強行將食物夾至交換學生的碗盤內，讓學生自助自己選東西吃，以免造成尷尬場面。

### 三、語言溝通

進行接待前，接待家庭應先對語言溝通方面的問題做好心理準備。多數交換學生不懂或不熟悉臺灣的語言，他們能否克服語言溝通問題，與是否能順利適應新環境息息相關。

而接待家庭正是協助交換學生克服語言溝通困難的最佳夥伴，利用他們與接待家庭成員相處的時間，將本國語言融入生活中，使交換學生能輕鬆的在日常生活中練習中文。不過，接待家庭不須將語言教學視為一己的責任，或是對交換學生抱持太高的期許，而對雙方造成壓力。

若本國語言或交換學生的母語皆無法讓雙方達到溝通與了解的目的，可善用翻譯軟體功能進行翻譯，或可求助於接待學校的老師或其同鄉，請他們協助溝通，不要覺得不好意思求助，交換學生反而會因此覺得倍感親切。

當交換學生使用本國語言時，切記不要取笑其發音或錯字，有時您的無心會造成雙方的誤解，使交換學生不願意繼續嘗試，也破壞雙方情誼。接待活動是接待家庭實際運用外語的絕佳時機，藉此隨時注意交換學生的反應與精神狀況，最重要的是，避免把交換學生當成外語的練習對象。

#### **四、思鄉問題**

若接待家庭與交換學生有語言問題，等新鮮感逐漸褪去後通常交換學生會跟著伴隨著出現思鄉問題發生，思鄉跡象出現時，可能會有孤僻、沉默寡言或情緒化、時常談論家中事務、嗜睡、明顯的體重增減、急性憂鬱症或其他不正常行為等。

有些人情況較嚴重，可請求他人協助，或找一個同樣母語的人來陪他聊天可以有效幫助減緩，同時安排不同的活動，一趟旅行，或是社交及文化體驗活動，都可幫助紓解學生的思鄉情緒，且不會讓學生感到害怕或不舒服。

#### **五、學校事務**

交換學生大部份需要接待家庭協助輔導學校事務。安排進入的學校基本上會安排好必要的課程教授。接待家庭的職責之一要查看交換學生是否一開始都進行得很好，家長通常要注意註冊細節，陪同交換學生拜訪學校老師，以取得課表和拿到所需的教科書和文具用品等，及完成其他要求規定。另外也應幫助交換學生熟悉學校辦事程序，尤其是學生從學制完全不同的學校轉過來時更應如此，接待庭中的兄弟姐妹成員可幫忙提供此類協助，除此亦可酌請學校老師再作進一步的解釋。



## 六、交通問題

建議事先幫交換學生備妥中英文備忘錄（內含聯絡人姓名、緊急聯絡電話、目的地等），並教導交換學生上下學的路徑及住家周圍環境、交通工具使用方法，應瞭解學生是否已知道如何上下學。可行的話，最好親自陪同逛住家附近社區，帶學生走一次上、下學的路線，讓交換學生熟悉附近狀況。

勿讓未成年的交換學生私自駕駛汽、機車，即使該交換學生擁有國外（際）駕照，但依照本國法律規定，未滿 18 歲者仍然禁止駕駛汽車、機車。

## 七、作息時間

- （一）接待家庭不須特別為交換學生大幅改變生活作息，反倒是交換學生須配合接待家庭的作息時間，學習適應本國家庭的生活型態，進而深入了解臺灣的生活。基於家中的人口增加，些許的調整不可避免，接待家庭對此應保持彈性，但不必刻意做太大的改變。
- （二）對於交換學生的安全或照顧無須過度緊張，請給予交換學生個人的空間與時間，切忌緊迫盯人。
- （三）若交換學生尚未成年（即未滿 18 歲），接待家庭應明定其門禁時間；若已成年，亦不可任其徹夜不歸。如規勸不聽時，請立即通知接待學校處理，不要與其正面衝突。
- （四）讓交換學生保有私人時間，太過緊張與孩子形影不離的做法是不必要的。有時候孩子會希望看書或是自己一個人去散步，所以必須讓孩子有獨處的重要時間。

## 八、宗教協助

如交換學生有宗教信仰，假日需到教會做禮拜，請協尋住家附近適當教派的教會，讓孩子去做禮拜。如果不知道哪裡有教會時，請透過他人幫忙尋找。

## 九、旅行允准

交換學生若要前往遠地旅行（需搭乘其他交通工具），需經過接待家庭許可，並須填寫「旅行家長同意書」。基於安全的理由，原則上禁止交換學生單獨與未經認可的友人一同過夜旅行（尤其是異性）。交換學生若要參與接待學校辦理的旅行（戶外教學、校際交換或是畢業旅行等），必須向主辦單位提出並填具旅行申請相關文件。

## 十、財務分攤

接待家庭必要負擔的費用有：提供居住、三餐伙食，其餘部份則要與交換學生進行協商，討論經費分攤的比例。需分擔費用的活動或購買，應先徵得交換學生的同意方能進行。

## 十一、禁止事項

交換學生應避免下列違法行為，如有發現，接待家庭應立即通知接待學校，由接待學校視情況強制遣返。

- (一) 未成年交換學生不可駕駛汽車、摩托車或微型電動二輪車(電動自行車)、船舶飛機等交通工具，即使是已成年且有國際駕照的交換學生，在尚未熟悉臺灣的交通法規及交通狀況的情形下，也不應讓其駕駛汽車、摩托車、船舶、飛機等交通工具，以避免意外發生，造成生命安全威脅、責任歸屬的困擾及醫療費用上的糾紛。

- (二) 未成年交換學生嚴禁抽菸、飲酒等，即使是成年者，也不宜任其飲用過量酒精飲料，以免引發事端或損害身體健康。
- (三) 未成年交換學生應避免談戀愛，且禁止性行為，以免觸犯本國法律，即使是成年也不應鼓勵其在短暫居留期間談戀愛，以避免不必要的感情糾紛。
- (四) 嚴禁交換學生從事違法行為，如使用毒品、進不良場所或加入不良幫派等。
- (五) 嚴禁交換學生於網路或非正當途徑下載非法物品，如色情圖片等，以避免觸法。
- (六) 於本國交換期間，禁止有刺青或打洞行為，以避免造成不必要的生命損害及不必要的糾紛。

## 十二、相處發生問題

接待家庭與交換學生間會有合得來、合不來的問題。接待家庭在接受交換學生之後，並非一定要接待到最後才能結束。若認為雙方相處過程有困難，請主動向主辦單位提出溝通討論。如果是無法解決的問題，由主辦單位協助將學生安排遷往其他的接待家庭。接待期間任何問題都可以進行討論。



## 緊急狀況與處理原則

### 一、疾病與受傷處理

不論交換學生自認身體多健康，都會因氣候、食物或環境的轉變而產生不同程度的生理影響，接待家庭應細心觀察其生理、心理的轉變，適時給予協助。如罹患疾病，但無立即的生命危險時，接待家庭應立即通知接待學校，共同討論是否將交換學生送醫。記住千萬不可私下提供或建議交換學生服用成藥，以免造成更大的問題。如屬緊急症狀，應立即送醫，同時通知接待學校處理。

國外與台灣交通狀況有所不同，可能會因交通事故受傷，或是在學校裡從事運動活動而受傷。不論任何情形發生，都應立即向學校報告，共同討論就醫方式，如有大筆治療費用以保險費支付。

### 二、緊急狀況

- (一) 由於交換學生對本國環境不甚瞭解，當發生任何意外事件，都應立即通知接待學校處理。若是緊急情形，接待家庭應先行將其送醫或進行危機處理，並同時通知接待學校處理後續事宜。
- (二) 請務必告知交換學生，當發生地震、水災、火災、颱風等緊急災害時應如何應變以及避難的位置。此外，務必教導交換學生使用家中器材（如：熱水器、瓦斯爐等）的安全使用方法，避免發生人為意外。若不幸意外發生時，請遵循緊急事故處理原則，先將交換學生送醫，同時通知接待學校處理。
- (三) 提醒交換學生外出時，應隨身攜帶緊急聯絡處所（接待家庭、學校、輔導顧問等）之相關緊急聯絡資料，以便在外遇到緊急事故時，可以即時聯絡。



### 三、提早返國須知

- (一) 交換學生的選擇有可能會判斷錯誤或失敗，因而造成危機（crisis）、恐懼（terror）、或疾病（illness）的產生，以上原因均會造成提早遣返。但除了這些原因之外，「忍耐力（tolerance）」卻是非常重要的因素。
- (二) 若要將學生遣返回國，需要多方考量才能決定，但最重要的是必須充分告知接待家庭及學生父母或監護人。
- (三) 足球賽的黃牌與紅牌制度是非常好的「警告系統」，且最好於「黃牌」警告時，明確而詳細的告知學生有何失當或犯規的行為，以警惕學生。
- (四) 「溝通」，而且是「充分的溝通」，是提早遣回必要之步驟。接待家庭必須與各相關單位保持溝通。
- (五) 「立即遣返」會造成問題，這不應該是對學生的懲罰，而是我們的責任，需告訴學生接受此決定，而非抗拒此決定。學生不可在對方家庭未受到通知前就被遣返。如要遣返，則必須確認學生在返國後不會遭遇很大的責難，或面臨其他問題。通常由於各地文化不盡相同，遣返會對學生造成很大的壓力，且學生需背負很大的責任。必要時，應提供心理上的協助。
- (六) 「Safe Return 安全遣返」這個觀念也必須與學生父母與接待家庭之間充分溝通。
- (七) 學生在什麼狀況下需遣返回國，其實並無明確的參考指標（違法除外），很難判定什麼是「對」或「錯」。我們的責任是釐清「什麼是對學生最好的決定」。學生必須承認他們所犯的錯誤，並瞭解他們需面對可能的後果。

## 法令規範基本認識

接待家庭應對臺灣相關法律應有基本認識，例如：發生傷害或性騷擾事件時，臺灣法律如何判決刑責等問題。對於臺灣法律的認識，除可避免發生此類不法事件或協助採取事前預防措施外，亦可確保當交換學生發生違反法律事件時，接待家庭能做出適當處理，以下為接待家庭與交換學生可能遇到的相關法律事件及條款，提供接待家庭參考：

### 一、性騷擾防治法

#### （一）第一章第 2 條：

1. 本法所稱性騷擾，指性侵害犯罪以外，對他人實施違反其意願而與性或性別有關之行為，且有下列情形之一：
  - 一、以明示或暗示之方式，或以歧視、侮辱之言行，或以他法，而有損害他人人格尊嚴，或造成使人心生畏怖、感受敵意或冒犯之情境，或不當影響其工作、教育、訓練、服務、計畫、活動或正常生活之進行。
  - 二、以該他人順服或拒絕該行為，作為自己或他人獲得、喪失或減損其學習、工作、訓練、服務、計畫、活動有關權益之條件。
2. 本法所稱權勢性騷擾，指對於因教育、訓練、醫療、公務、業務、求職或其他相類關係受自己監督、照護、指導之人，利用權勢或機會為性騷擾。

#### （二）第三章第 12 條：

1. 對他人為性騷擾者，負損害賠償責任。
2. 前項情形，雖非財產上之損害，亦得請求賠償相當之金額，其名譽被侵害者，並得請求回復名譽之適當處分。

3. 依前二項規定負損害賠償責任，且屬權勢性騷擾者，法院並得因被害人之請求，依侵害情節，酌定損害額一倍至三倍之懲罰性賠償金。

(三) 第五章第 18 條：

1. 權勢性騷擾以外之性騷擾事件，任一方當事人得以書面或言詞向直轄市、縣（市）主管機關申請調解。政府機關（構）、部隊、學校及警察機關關於性騷擾事件調查程序中，獲知任一方當事人有調解意願時，應協助其向直轄市、縣（市）主管機關申請調解。
2. 當事人以言詞申請調解者，直轄市、縣（市）主管機關應製作筆錄；以書面申請者，應按他造人數提出繕本。
3. 調解期間，除依被害人之請求停止調查外，調查程序繼續進行。

(四) 第六章第 25 條：

意圖性騷擾，乘人不及抗拒而為親吻、擁抱或觸摸其臀部、胸部或其他身體隱私處之行為者，處二年以下有期徒刑、拘役或併科新臺幣十萬元以下罰金；利用第二條第二項之權勢或機會而犯之者，加重其刑至二分之一。

前項之罪，須告訴乃論。

## 二、兒童及少年福利與權益保障法

(一) 第一章第 2 條

本法所稱兒童及少年，指未滿十八歲之人；所稱兒童，指未滿十二歲之人；所稱少年，指十二歲以上未滿十八歲之人。

(二) 第四章第 43 條

1. 兒童及少年不得為下列行為：
  - (1) 吸菸、飲酒、嚼檳榔。
  - (2) 施用毒品、非法施用管制藥品或其他有害身心健康之物質。
  - (3) 觀看、閱覽、收聽或使用有害其身心健康之暴力、血腥、色情、猥褻、賭博之出版品、圖畫、錄影節目帶、影片、光碟、磁片、電子訊號、遊戲軟體、網際網路內容或其他物品。
  - (4) 在道路上競駛、競技或以蛇行等危險方式駕車或參與其行為。
  - (5) 超過合理時間持續使用電子類產品，致有害身心健康。
2. 父母、監護人或其他實際照顧兒童及少年之人，應禁止兒童及少年為前項各款行為。
3. 任何人均不得販賣、交付或供應第一項第一款至第三款之物質、物品予兒童及少年。
4. 任何人均不得對兒童及少年散布或播送第一項第三款之內容或物品。



## 五


### 相關諮詢服務


#### 一、外國人在台生活服務熱線

 1990

#### 二、縣政府


##### (一) 彰化縣政府

 500201 彰化縣彰化市中山路二段 416 號

 04-7222151

##### (二) 南投縣政府


 540 南投縣南投市中興路 660 號

 049-2222106

#### 三、緊急服務電話

##### (一) 警察局 (報案電話：110)


###### 1. 彰化縣警察局

 500057 彰化縣彰化市中正路二段 778 號

 04-7619370

###### 2. 南投縣警察局

 540 南投縣南投市南崗二路 133 號

 049-2222111

##### (二) 救護車 (救難電話：119)

#### 四、中央單位

| 單位                                  | 電話           | 網址                |
|-------------------------------------|--------------|-------------------|
| 外交部 Ministry of Foreign Affairs     | 02-2348-2999 | www.mofa.gov.tw   |
| 外交部領事事務局 Bureau of Consular Affairs | 02-2343-2888 | www.boca.gov.tw   |
| 交通部觀光局 Tourism Bureau               | 0800-011765  | www.taiwan.net.tw |

## 五、參訪行程示例

### （一）彰化縣景點

彰化古稱半線，因幅員完整，地勢平坦開闊，土地肥沃，物產豐饒，素有「臺灣穀倉」之稱，為臺灣開拓較早之地區。清領時期鹿港迅速發展成為中部地區最具發展潛力的城鎮，時人並以「一府、二鹿、三艋岬」譽之，便可窺見當時風光景況。

彰化的觀光資源豐富而多元，知名的八卦山脈現為休閒旅遊的新寵，無論是登山健行、單車運動或生態旅遊都十分有趣；各鄉鎮知名的美食如彰化肉圓、北斗肉圓、溪湖羊肉爐、員林蜜餞、鹿港蚵仔煎、傳統糕餅、王功的蚵仔炸、田尾花草餐、二水火燒麵…等，無不令人吮指回味，想一嚐再嚐。同時，為符合現代人的農園休閒旅遊需求，其原有的農園慢慢發展成觀光果園，如員林的楊桃園、芬園的荔枝園、大村、溪湖的葡萄園、社頭的芭樂和大城出產的大西瓜…等，都是行銷全臺的優良農產品，每一休閒農場提供不同的農家體驗趣及主題遊，來到彰化千萬不可錯過。

彰化因閩、粵兩省的移民帶來了不同的民情風俗，使得古蹟呈現出豐富多彩的面貌，例如堪稱彰化地標的八卦山大佛；有「臺灣紫禁城」美譽的國定古蹟龍山寺；供奉湄洲開基媽祖的國定古蹟天后宮；昔日「三巖二寺」中的寶藏寺、清水巖、虎山巖…等，都是值得遊客們一同見證歷史，來一趟知性之旅。

無論是美麗的山、海、平原景觀，或是豐厚淳美的人文風光，彰化的美說不完也道不盡，您若是親自來走一遭，就能深刻體會。

更多旅遊資訊，詳見彰化旅遊資訊網。



## （二）南投縣景點

說中部地區是臺灣的心臟地帶，那南投地區即是「臺灣心」，因為南投是全臺灣唯一沒有臨海的縣！

南投縣位居臺灣本島中央，面積約 4,100 平方公里，以臺灣最高峰——玉山為準點，用 41 座三千公尺以上的高山綿延出層巒起伏的綠海景觀，臺灣最長的河流——濁水溪蜿蜒而過，最美麗的湖泊——日月潭點綴其中，交織出令人讚嘆的山水奇景。

農業為南投縣主要產業，特有的農家風情和豐富的物產塑造了另一種休閒旅遊風，目前縣境內已有數十處規劃完善的休閒農業區，恬靜悠閒的農村旅遊，是闔家度假的好去處。

這兒旅遊住宿的地點，從國際級的渡假飯店到田園中的民宿都有，目前縣境內已有近百家優質旅館及四百多家合法民宿，而且都各具特色，無論是清境農場充滿異國風情的山莊，還是埔里桃米生態村融合自然生態寓意的雅舍，本身即是一處美景。

這裡有瑰麗的自然環境、溫和宜人的氣候、風姿多采的文化、豐富多樣的物產和淳樸熱情的居民；循著境內七條旅遊路線，您可以遍覽南投各地好風情，春天郊遊建行、夏天清涼消暑、秋天觀星賞月、冬天泡湯玩雪，您會在這裡找到輕鬆、歡樂、自在、喜悅、新奇與平靜的心情！

更多旅遊資訊，詳見南投旅遊網。



## 六

## 接待常見之問題

Q：交換學生可參加哪些活動？

A：交換學生來台灣的各項活動，須以下列優先順序排列：

1. 招募單位的活動
2. 接待學校的活動
3. 接待家庭的活動
4. 個人活動

其實若想增加交換學生與接待家庭間更頻繁的互動，可定期安排參加家族性或社交性的活動，可藉此機會讓家中同年齡的孩子更有國際觀。若能配合縣市政府或單位團體所舉辦的活動篩選參加，也可節省不少接待家庭之負擔。

Q：交換學生的保險問題？

A：交換學生為外籍身分，可於出發前在該國投保保險，各國保險規定不一，可請交換學生洽詢是否有推出專為短期出國至臺灣的保險。若要到臺灣才投保旅平險，可在臺灣洽詢有承接外籍人士保險業務的保險公司後，再協助投保。

Q：接待學生受傷、生病了，費用由誰負擔？

A：1. 交換學生抵台六個月內，若是一般的傷病；就醫時由接待家庭先行代墊付醫療費用，之後可憑收據及診斷書向受理保險公司申請醫療給付。

※ 一般疾病門診，不能申請給付，可由緊急預備金支付。

2. 交換學生居留滿六個月後，加入全民健保；就可以健保身分就醫，若有重大緊急醫療事故，可啟動 SOS 急難救助。

3. 部分學生已投保他們國家的保險，未投保接待地區指定的保險，前六個月的傷病醫療費用由學生自行支付，再由交換學生向他們國家的保險公司，申請賠付。

**Q**：中文學習如何安排？

- A**：1. 若另有規劃安排，交換學生應該全程參與。若無，可協助安排由學生自費參加。
2. 語言學習最有效的方式是融入日常生活。一位比利時交換學生的接待媽媽在家中所有家具上標註了法文和英文，並時常詢問她物品的名稱。雖然學生感到壓力，但語言能力進步很快。

另一位到德國的交換學生也有類似經驗。接待媽媽帶他外出時，會教他看各種標示，並每週進行簡單的小測驗。她還請學生每天晚餐後留在客廳與家人聊天或看電視，而不是立即回房間。雖然一開始壓力很大，但學生在交換的第九個月，已能用德語發表演講。

這些例子說明，接待家庭通過日常互動，能顯著幫助學生提升語言能力。

**Q**：接待學校在考試期間，應如何安排？

- A**：依以往的經驗，學校在段考的那個禮拜，學校同學及老師都在忙著考試，交換學生無處可去，不是賦閒在家就是到處遊玩。接待家庭若是家中有小學生或是在小學任教，可安排外籍學生於考試這一週的兩天，分別到兩所小學，去和小學生共同生活一天，並向他們介紹自己的國家的風俗民情及地理位置。

Q：接待學生若要遠行，可以嗎？

A：1. 接待學生若要進行旅遊活動，必須有接待家庭成員帶領，同時，必須請接待學生原生父母（或法定監護人）填寫『旅行家長同意書』（傳真或 mail 回去請其家長父母或監護人簽字後拍照或掃描回傳）。交換學生未經同意而擅自旅行，可視同交換計劃中止，必須遣返。

2. 旅行的費用可以要求學生做適度的分攤。

Q：如何處理接待學生不遵守規則的情況？

A：1. 沒有好壞之分，只是文化不同——許多行為並無絕對的好與壞，只是文化差異導致的不同表現而已。

2. 保持溝通——持續有效的溝通是接待家庭與接待學生良好相處的關鍵。避免情緒化反應，建議在雙方冷靜後再進行對話。許多接待家庭會感到困惑，認為學生應該了解他們的不滿，事實上，外籍學生可能真的不了解自己的行為會引起不快。有時學生即使表面上點頭示意，也不一定完全理解，因此最好進行確認，確保他們真正明白你的意思。

## 一、英語接待與溝通技巧

Excuse me.

Could you speak a little slower?

Could you repeat that again?

How are you?

Nice to meet you.

How are you doing?

How have you been?

How's it going?

May I help you?

How may I help you?

Hi! What can I get for you?

Anything I can do for you?

Let me know if you need anything else.

Goodbye.

Have a nice trip.

Have a good day.

Have a great time.

不好意思

你可以說慢一點嗎？

可以請你再說一次嗎？

你好嗎？

很高興認識你。

你最近好嗎？

近來好嗎？

最近好嗎？

需要幫忙嗎？

有什麼需要幫你的嗎？

您好，有需要我幫忙的地方嗎？

有我可以幫忙的嗎？

如果有其他需要的，隨時可以跟我說。

再見。

祝您旅途愉快。

祝您有美好的一天。

祝您玩得愉快。

## 1. 日常生活

Hi, my name is Rose.

There are 4 people in my family.

I'm a teacher.

In my free time, I enjoy reading novels and watching movies.

My favorite drink is bubble milk tea.

你好！我的名字是 Rose。

我們家有四個人。

我是老師。

我有空喜歡看小說和看電影

我最喜歡的飲料是珍珠奶茶。

## 2. 自我介紹



## 3. 方向指引

|  |            |
|--|------------|
| Follow me please.                      | 請跟著我走。     |
| Come with me!                          | 請跟著我走。     |
| Turn right                             | 右轉         |
| Turn left                              | 左轉         |
| It is on the third floor.              | 它位在三樓。     |
| Cross the street.                      | 越過馬路。      |
| Walk down this street.                 | 沿著這條街直直走。  |
| Walk along that road.                  | 沿著那條路走。    |
| Turn right at the first traffic light. | 在第一個紅綠燈右轉。 |
| It's straight ahead around the corner. | 它在前方轉角處。   |
| It is beside the train station.        | 它在車站旁。     |

## 4. 夜市美食

|  |       |
|--|-------|
| Stinky tofu                            | 臭豆腐   |
| Oyster omelet                          | 蚵仔煎   |
| Blood pudding ( 澳洲 / 歐洲說法 )            | 豬血糕   |
| Pork Blood Cake                        |       |
| Fried Chicken fillet                   | 炸雞排   |
| Scallion Pancake                       | 蔥油餅   |
| Steamed broth-filled dumplings         | 小籠包   |
| Coffin plank bread Deep-fried sandwich | 棺材板   |
| Taiwanese sausage in a sticky rice bun | 大腸包小腸 |
| Bubble milk tea                        | 珍珠奶茶  |
| Sweet Tofu pudding                     | 豆花    |
| Shaved ice                             | 剉冰    |
| Mochi                                  | 麻糬    |
| Papaya milk                            | 木瓜牛奶  |
| Meatballs                              | 肉圓    |
| Aiyu jelly                             | 愛玉    |

## 5. 醫療

|                                 |        |
|---------------------------------|--------|
| Pain all over                   | 全身疼痛   |
| Back pain                       | 背痛     |
| Burning pain                    | 灼痛     |
| Chest pain                      | 胸痛     |
| bloated and in pain             | 脹痛     |
| Headache                        | 頭痛     |
| Lower back pain                 | 下背痛    |
| Mild pain                       | 輕微疼痛   |
| Persistent pain                 | 持續性痛   |
| Piercing pain                   | 刺痛     |
| Pressing pain                   | 壓痛     |
| Slight pain                     | 微痛     |
| Stabbing pain                   | 刀刺痛    |
| Stomachache                     | 胃痛；肚子痛 |
| Toothache                       | 牙痛     |
| dizzy                           | 頭暈     |
| fever                           | 發燒     |
| flushing                        | 潮紅     |
| cold                            | 感冒     |
| flu                             | 流行性感冒  |
| cough                           | 咳嗽     |
| headache                        | 頭痛     |
| Itch 名詞                         | 癢      |
| itchy 形容詞                       |        |
| sneeze                          | 打噴嚏    |
| running nose                    | 流鼻水    |
| stuffy nose                     | 鼻塞     |
| spit up phlegm cough out phlegm | 咳痰     |
| vomit                           | 嘔吐     |
| nosebleed                       | 流鼻血    |
| injury                          | 創傷     |
| bruise                          | 瘀青     |
| dislocation                     | 脫臼     |

|                                 |           |
|---------------------------------|-----------|
| allergy                         | 過敏        |
| diarrhea (the runs)             | 腹瀉        |
| floss                           | 牙線        |
| wound                           | 傷口        |
| take after meals                | 飯後服用      |
| three times a day               | 一天三回      |
| side effect                     | 副作用       |
| take before meals               | 飯前服用      |
| take before sleep               | 睡前服用      |
| pill/ tablets                   | 藥丸 / 藥錠   |
| COVID-19                        | 新型冠狀病毒    |
| coronavirus (= a type of virus) | 新型冠狀病毒    |
| social distancing               | 社交距離      |
| Face mask                       | 口罩        |
| I'm not feeling well.           | 我不舒服      |
| I don't feel well.              | 我不舒服。     |
| I feel terrible.                | 我很不舒服。    |
| I feel dizzy.                   | 我頭暈。      |
| I have been sick for two weeks. | 我已經病二星期了。 |
| I have a cold.                  | 我感冒了。     |
| I've caught a cold.             | 我感冒了。     |
| I have the flu.                 | 我得流行性感冒。  |
| I have a sore throat.           | 我喉嚨痛。     |
| I have a headache.              | 我頭痛。      |
| I have a fever.                 | 我發燒。      |
| I have a stuffy nose.           | 我鼻塞。      |
| I have a runny nose.            | 我流鼻水。     |
| My eyes are sore.               | 我眼睛酸痛。    |
| My tooth hurts.                 | 我牙痛。      |
| My stomach hurts.               | 我胃痛。      |
| I have a stomachache.           | 我胃痛。      |
| Does it hurt when I do this?    | 這樣會痛嗎？    |

Take this medicine after meals.

I hope you'll feel better soon.

It started two days ago.

I'm coughing a lot.

I'm sneezing a lot.

I had a minor accident.

My finger is swollen.

My nose is bleeding.

This bruise is painful.

I got a paper cut.

I fell and twisted my ankle.

I scraped my knees.

I hurt my back.

I threw up.

I might throw up again.

I feel sick to my stomach.

I have a cut on my arm.

Colds have been going around.

Colds are going around.

Have you had this before?

Drink lots of water and rest.

Do you feel any better?

I usually get the runs when I eat sour cream.

I got the runs yesterday.

You can reduce your chances of being infected with or spreading COVID-19 by washing your hands frequently.

Remember to wear your mask when you go out and avoid crowded places.

Let me know if you need more masks.

飯後服藥。

希望你早日好轉。

二天前就開始了。

我咳嗽得很厲害。

我一直打噴嚏。

我出了點意外。

我手指腫起來了。

我流鼻血了。

這瘀青很痛。

我被紙割傷了。

我跌倒扭傷腳踝了。

我膝蓋擦傷了。

我傷到背了。

我剛才吐了。

我可能會再吐。

我反胃。

我手臂割傷了。

感冒正在流行。

感冒正在流行。

之前有發生過嗎？

多喝水多休息。

你覺得好些了嗎？

我吃到酸奶油通常都會拉肚子

我昨天拉肚子。

經常洗手可以減少被感染或傳播新冠肺炎的機會。

出門記得帶口罩，避免人多的地方。

需要更多口罩時再告訴我。

## 6. 對話練習(1) - 行程說明

A: Excuse me, Is there a movie theater nearby?  
請問這附近有電影院嗎？

B: Yes, there's a movie theater near Lam Tin College, next to the bus terminal.  
有，電影院在藍田書院附近，公車總站的旁邊。

A: How can I get there? 要怎麼走？

B: Walk along that road until you see MOS Burger. It's behind the restaurant.  
沿著這條路直走，走到摩斯漢堡後，就在它的後方。

A: So, walk down this road then turn left at the restaurant. Got it!  
所以我是沿著這條路直走，接著到餐廳時左轉。了解了！

B: It will take you 30 minutes. If you would like, I can give you a ride.  
大約要走 30 分鐘，如果你不介意的話，我可以載你過去。

A: Really? How kind of you! I would really appreciate it.  
真的嗎？你人真好，我真的太感激了。

### 翻譯軟體



翻譯神器



Google 翻譯



微軟翻譯



Naver Papago



Voice Tra



6. 對話練習 (2)  
- 初次見面

Hi! Annie Lohan, we are your host family.

I am Rose Yang. You can call me Rose. Welcome!

A: 嗨! Annie Lohan, 我是你接待家庭的 Rose Yang。你可以叫我 Rose, 歡迎。

B: Oh, Hi! Nice to meet you all! 喔, 嗨, 很高興認識你們。

A: How was your journey? 一路上還好嗎?

B: It was great. Thank you. 都很好, 謝謝。

Let me get your luggage. This is my husband, John, and my daughter, Joanne. You can chat in the backseat.

A: 讓我幫你拿行李。這是我先生 John 和女兒 Joanne。你們可以在後座聊聊。

Hi, John. Hi, Joanne. Nice to meet you!

B: 嗨, John。嗨, Joanne。很高興見到你們。

Nice to meet you, too, Annie. Are you feeling tired from jet lag?

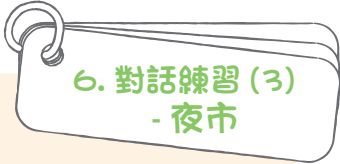
A: 我們也是, Annie。有因為時差覺得累嗎?

Yes, a little bit. But I am also very excited.

B: 是, 有一點。但是同時我也覺得很興奮。

Yes, we feel the same and were really looking forward to meeting you.

A: 我們也是, 非常期待妳的到來。



### 6. 對話練習 (3) - 夜市

A : Hey, what do you want to eat?

嘿，有想要吃什麼嗎？

I don't know. A friend of mine told me about something called Meatballs.

B : Can we get it here?

不知道耶，一個朋友跟我說過一種叫「肉圓」的東西。這裡吃得到嗎？

No. The closest meatballs is on another street, and it's far from here. We

A : might need a car to get there.

不，最近的肉圓在另一條街，離這裡很遠，可能需要搭車過去。

It's OK. No need to go all that trouble, especially since there's so much food around here. I would like to try other famous night market food.

B : 沒關係，不用這麼麻煩，況且這裡還有這麼多食物可以選。我想要試試其他夜市有名的食物。

Well, there are many stalls here that sell either steak or stinky tofu.

A : 嗯，這裡有許多攤位在賣牛排和臭豆腐。

B : "Steak" ? " 牛排 " ?

Yup, but not the American style. It's probably a bit smaller and oilier. 對

A : 呀，但是不是美國風格的。它可能比較小和比較油。

B : Hmm, I think I would like to try some stinky tofu.

嗯，我想試試看臭豆腐。

A : What else? 其他的呢？

What would you recommend, or is there anything I must try during my stay?

B : 你有推薦的嗎？或是我在這裡一定要試試看的呢？

There's a lot. 'Oyster omelets', 'scallion pancakes', and more.

A : 有很多，像是蚵仔煎，蔥油餅和其他等等的。

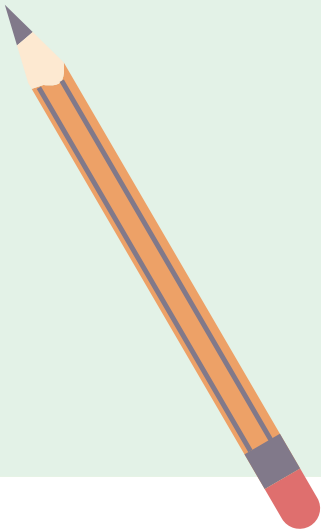
B : Wow, let's get going then. 哇，那我們趕快開始吧。

OK, Let me buy you some bubble milk tea first. OK, 讓我先請你喝一杯珍

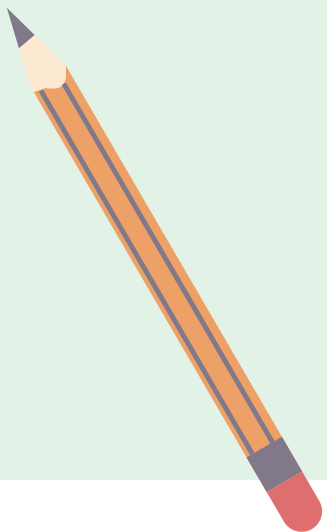
A : 珠奶茶。



NOTE



NOTE



NOTE

